



EURÓPSKY PARLAMENT

2009 - 2014

*Výbor pre medzinárodný obchod*

**2010/2103(INI)**

7.10.2010

# **POZMEŇUJÚCE A DOPLŇUJÚCE NÁVRHY 1 - 51**

**Návrh správy**  
**Yannick Jadot**  
(PE448.802v01-00)

o medzinárodnej obchodnej politike v kontexte naliehavých požiadaviek  
súvisiacich so zmenou klímy  
(2010/2103(INI))

AM\833754SK.doc

PE450.644v01-00

**SK**

*Zjednotení v rozmanitosti*

**SK**

AM\_Com\_NonLegReport

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1**  
**Yannick Jadot**

**Návrh uznesenia**  
**Citácia 14a (nová)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**— so zreteľom na akčný plán EÚ FLEGT**  
**(pre vynútiteľnosť práva, správu a**  
**obchod v lesnom hospodárstve) z mája**  
**2003,**

Or. fr

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2**  
**Maria Eleni Koppa**

**Návrh uznesenia**  
**Odôvodnenie A**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

A. keďže hospodársky a ekologický vplyv klimatických zmien naberá znepokojujúce rozmery a keďže obmedzenie tohto otepľovania pod 2°C je nevyhnutné,

A. keďže **teplota Zeme sa v priebehu posledného storočia už zvýšila a bude sa zvyšovať aj naďalej a keďže** hospodársky a ekologický vplyv klimatických zmien naberá znepokojujúce rozmery a keďže obmedzenie tohto otepľovania pod 2°C je nevyhnutné,

Or. el

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3**  
**Daniel Caspary**

**Návrh uznesenia**  
**Odôvodnenie A**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

A. keďže hospodársky a ekologický vplyv klimatických zmien **naberá** znepokojujúce

A. keďže **možný** hospodársky, **sociálny** a ekologický vplyv klimatických zmien by

rozmery *a keďže obmedzenie tohto otepľovania pod 2°C je nevyhnutné,*

*mohol dosiahnuť* znepokojujúce rozmery,

Or. de

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4**  
**Daniel Caspary**

**Návrh uznesenia**  
**Odôvodnenie B**

*Návrh uznesenia*

B. keďže dohoda dosiahnutá na konferencii OSN o klíme, ktorá sa konala v Kodani v decembri 2009 je nepostačujúca; *keďže Európskej únii sa nepodarilo zohrať vedúcu úlohu, pretože jej cieľom chýbala ambícia a jednotnosť v prezentácii svojich cieľov,*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

B. keďže dohoda dosiahnutá na konferencii OSN o klíme, ktorá sa konala v Kodani v decembri 2009, je nepostačujúca,

Or. de

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5**  
**Christofer Fjellner**

**Návrh uznesenia**  
**Odôvodnenie B**

*Návrh uznesenia*

B. keďže dohoda dosiahnutá na konferencii OSN o klíme, ktorá sa konala v Kodani v decembri 2009 je nepostačujúca; keďže *Európskej únii sa nepodarilo zohrať vedúcu úlohu, pretože jej cieľom chýbala ambícia a jednotnosť v prezentácii svojich cieľov,*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

B. keďže dohoda dosiahnutá na konferencii OSN o klíme, ktorá sa konala v Kodani v decembri 2009, je nepostačujúca; keďže *rokujúce strany nedosiahli celkový konsenzus,*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6**  
**George Sabin Cutaş**

**Návrh uznesenia**  
**Odôvodnenie B**

*Návrh uznesenia*

B. keďže dohoda dosiahnutá na konferencii OSN o klíme, ktorá sa konala v Kodani v decembri 2009 *je* nepostačujúca; keďže Európskej únii sa nepodarilo **zohrať** vedúcu úlohu, pretože jej cieľom chýbala ambícia *a jednotnosť* v prezentácii svojich cieľov,

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

B. keďže dohoda dosiahnutá na konferencii OSN o klíme, ktorá sa konala v Kodani v decembri 2009, *je* nepostačujúca **a neuspokojivá**; keďže Európskej únii sa nepodarilo **prevziať** vedúcu úlohu, pretože jej cieľom chýbala ambícia *a ich prezentácii jednotnosť*,

Or. fr

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7**  
**Christofer Fjellner**

**Návrh uznesenia**  
**Odôvodnenie Ba (nové)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**Ba. víta cieľ Európskej rady, ktorým je zníženie objemu emisií skleníkových plynov o 80 až 95 % do roku 2050 v porovnaní s úrovňou v roku 1990, keďže tento cieľ je nevyhnutný pre návrat EÚ na poprednú pozíciu v rámci medzinárodných iniciatív v oblasti klímy, pričom ostatné krajiny sa pevne zaviazali rozvíjať ekologické hospodárstvo, najmä prostredníctvom svojich plánov hospodárskej obnovy; vyjadruje rozhodnú podporu cieľu znížiť objem európskych emisií o 30 % do roku 2020 bez ohľadu na výsledok medzinárodných rokovaní;**

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8**  
**Daniel Caspary**

**Návrh uznesenia**  
**Odôvodnenie C**

*Návrh uznesenia*

C. keďže samit v Kankúne by mal byť kľúčovým krokom na ceste k fungujúcej dohode *umožňujúcej udržať mieru globálneho otepľovania výrazne pod 2°C, k dohode*, ktorá by mala byť veľmi rýchlo *záväznou*,

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

C. keďže samit v Kankúne by mal byť kľúčovým krokom na ceste k fungujúcej dohode, *ktorá pomôže obmedziť možný ľudský vplyv na globálne otepľovanie a ktorá by mala byť veľmi rýchlo záväzná*,

Or. de

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9**  
**George Sabin Cutaş**

**Návrh uznesenia**  
**Odôvodnenie C**

*Návrh uznesenia*

C. keďže samit v Kankúne by mal byť kľúčovým krokom na ceste k fungujúcej dohode umožňujúcej udržať mieru globálneho otepľovania výrazne pod 2°C, *k dohode, ktorá by mala byť veľmi rýchlo záväznou*,

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

C. keďže samit v Kankúne by mal byť kľúčovým krokom na ceste k fungujúcej, *komplexnej a právne záväznej dohode umožňujúcej udržať mieru globálneho otepľovania výrazne pod 2°C a výsledky kankúnskeho samitu by mali nájsť praktické uplatnenie vo forme oveľa dôraznejšieho spôsobu overovania, ako je ten, o ktorom sa rozhodlo na kodanskom samite v decembri 2009*,

Or. fr

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10**  
**Maria Eleni Koppa**

**Návrh uznesenia**  
**Odôvodnenie C**

*Návrh uznesenia*

C. keďže samit v Kankúne **by mal** byť kľúčovým krokom na ceste k fungujúcej dohode umožňujúcej udržať mieru globálneho otepľovania výrazne pod 2°C, k dohode, ktorá by mala byť veľmi rýchlo *záväznou*,

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

C. keďže samit v Kankúne **poskytuje jedinečnú príležitosť pre konštruktívny dialóg a mal by** byť kľúčovým krokom na ceste k fungujúcej dohode umožňujúcej udržať mieru globálneho otepľovania výrazne pod 2°C, k dohode, ktorá by mala byť veľmi rýchlo *záväzná*,

Or. el

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11**  
**Jan Zahradil**

**Návrh uznesenia**  
**Odôvodnenie D**

*Návrh uznesenia*

D. keďže boj proti zmene klímy je faktorom konkurencieschopnosti; **keďže** európskymi prioritami sú **úspora energie a obnoviteľná energia, ktoré pomáhajú v zlepšovaní energetickej bezpečnosti EÚ a majú** obrovský potenciál v oblasti priemyselného rozvoja, inovácie, regionálneho rozvoja a tvorby pracovných miest,

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

D. keďže boj proti zmene klímy je faktorom konkurencieschopnosti; pričom európskymi prioritami sú **rozvoj vnútorného trhu s energiou na základe spoločného postoja Komisie, Európskeho parlamentu a členských štátov k energetickej politike rešpektujúceho právo členských štátov na energetický mix v súlade s imperatívmi EÚ, pokiaľ ide o trvalú udržateľnosť, konkurencieschopnosť, energetickú efektívnosť a ochranu klímy s úsporami energie a využívaním obnoviteľných zdrojov energie, a predovšetkým bezpečnosťou** dodávok **prostredníctvom rozšírenej spolupráce so susednými krajinami, čo predstavuje** obrovský potenciál v oblasti priemyselného rozvoja, inovácie, regionálneho rozvoja a tvorby pracovných miest,

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12**  
**Béla Glattfelder**

**Návrh uznesenia**  
**Odôvodnenie D**

*Návrh uznesenia*

D. keďže boj proti zmene klímy je faktorom konkurencieschopnosti; keďže európskymi prioritami sú úspora energie a obnoviteľná energia, ktoré pomáhajú v zlepšovaní energetickej bezpečnosti EÚ a majú obrovský potenciál v oblasti priemyselného rozvoja, inovácie, regionálneho rozvoja a tvorby pracovných miest,

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

D. keďže boj proti zmene klímy je faktorom konkurencieschopnosti; keďže európskymi prioritami sú úspora energie a obnoviteľná energia, ktoré pomáhajú v zlepšovaní energetickej bezpečnosti EÚ a majú obrovský potenciál v oblasti priemyselného rozvoja, inovácie, regionálneho rozvoja a tvorby pracovných miest **a zároveň výrazne zvyšujú výrobné náklady,**

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13**  
**Béla Glattfelder**

**Návrh uznesenia**  
**Odôvodnenie Ea (nové)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**Ea. keďže dotovaná energia a neobmedzené emisie CO<sub>2</sub> v niektorých krajinách vytvárajú komparatívnu výhodu,**

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14**  
**Daniel Caspary**

**Návrh uznesenia**  
**Odôvodnenie F**

*Návrh uznesenia*

F. keďže obchodné pravidlá sú preto

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

F. keďže obchodné pravidlá sú preto



*rozhodujúce* v boji proti zmene klímy a EÚ *ich* má možnosť zo svojej pozície najväčšej obchodnej svetovej mocnosti *ovplyvniť*,

*súčasťou úsilia* v boji proti zmene klímy a EÚ má možnosť *ovplyvniť ich* zo svojej pozície najväčšej obchodnej svetovej mocnosti,

Or. de

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15** **Christofer Fjellner**

### **Návrh uznesenia** **Odsek 1**

#### *Návrh uznesenia*

***1. víta cieľ Európskej rady, ktorým je zníženie objemu emisií skleníkových plynov o 80 až 95 % do roku 2050 v porovnaní s úrovňou v roku 1990, keďže tento cieľ je nevyhnutný pre návrat EÚ na poprednú pozíciu v rámci medzinárodných iniciatív v oblasti klímy, pričom ostatné krajiny sa pevne zaviazali rozvinúť ekologické hospodárstvo, najmä prostredníctvom svojich plánov hospodárskej obnovy; vo veľkej miere podporuje cieľ znížiť objem európskych emisií o 30 % do roku 2020 bez ohľadu na výsledok medzinárodných rokovaní;***

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***vypúšťa sa***

Or. en

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16** **Daniel Caspary**

### **Návrh uznesenia** **Odsek 1**

#### *Návrh uznesenia*

***1. víta cieľ Európskej rady, ktorým je zníženie objemu emisií skleníkových plynov o 80 až 95 % do roku 2050 v porovnaní s úrovňou v roku 1990, keďže***

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***1. víta cieľ Európskej rady, ktorým je výrazné zníženie objemu emisií skleníkových plynov v Európe do roku 2050, keďže ostatné krajiny sa pevne***

*tento cieľ je nevyhnutný pre návrat EÚ na poprednú pozíciu v rámci medzinárodných iniciatív v oblasti klímy, pričom ostatné krajiny sa pevne zaviazali rozvinúť ekologické hospodárstvo, najmä prostredníctvom svojich plánov hospodárskej obnovy; vo veľkej miere podporuje cieľ znížiť objem európskych emisií o 30 % do roku 2020 bez ohľadu na výsledok medzinárodných rokovaní;*

zaviazali rozvinúť ekologické hospodárstvo, najmä prostredníctvom svojich plánov hospodárskej obnovy; vyjadruje veľkú podporu cieľu znížiť objem európskych emisií o 20 % do roku 2020;

Or. de

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17**  
**Béla Glattfelder**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 1a (nový)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*1a. vyjadruje poľutovanie nad tým, že podporovaním cien energií a neuplatňovaním obmedzení alebo kvót na emisie CO<sub>2</sub> by mohli niektoré krajiny získať komparatívnu výhodu; vzhľadom na neobmedzené a relatívne lacné emisie CO<sub>2</sub> tieto krajiny nie sú stimulované k tomu, aby pristúpili k mnohostranným dohodám týkajúcim sa zmeny klímy;*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18**  
**George Sabin Cutaş**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 1a (nový)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*1a. zastáva názor, že mimoriadne úsilie, ktoré Európska únia vynakladá v boji proti zmene klímy, nemôže zaistiť úspech*

*dohody na obdobie po roku 2012, ak ostatné krajiny nebudú nasledovať jej príklad. musia sa uskutočniť kroky, ktoré zabezpečia, že rozhodnutie dosiahnuť 30 % zníženie povzbudí ďalšie strany k tomu, aby prijali ambicioznejšie záväzky;*

Or. fr

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19**  
**William (The Earl of) Dartmouth**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 1a (nový)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*1a. domnieva sa, že bez ohľadu na všetky ďalej uvedené skutočnosti medzinárodné obchodné vzťahy nie sú vhodným mechanizmom na riešenie problému zmeny klímy;*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20**  
**George Sabin Cutaş**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 2a (nový)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*2a. nalieha vo žiada, aby sa v Kankúne prijali právne záväzné nástroje s cieľom predísť situácii, v ktorej sa uzavretie komplexnej dohody o zmene klímy neustále oddiaľuje;*

Or. fr

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21 Béla Glattfelder

### Návrh uznesenia Odsek 3

#### *Návrh uznesenia*

3. *rovnako sa*, že pravidlá WTO sa musia interpretovať a rozvíjať takým spôsobom, aby podporovali záväzky prijaté vo viacstranných dohodách o životnom prostredí (AME); žiada Komisiu, aby pracovala na dosiahnutí zhody s WTO, aby bol sekretariátom AME poskytnutý štatút pozorovateľov na všetkých zasadnutiach WTO týkajúcich sa ich oblasti pôsobnosti a úloha poradcu v rámci všetkých postupov urovnávania sporov spojených so životným prostredím;

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*domnieva sa*, že pravidlá WTO sa musia interpretovať a rozvíjať takým spôsobom, aby podporovali záväzky prijaté vo viacstranných dohodách o životnom prostredí (AME); žiada Komisiu, aby pracovala na dosiahnutí zhody s WTO, aby bol sekretariátom AME poskytnutý štatút pozorovateľov na všetkých zasadnutiach WTO týkajúcich sa ich oblasti pôsobnosti a úloha poradcu v rámci všetkých postupov urovnávania sporov spojených so životným prostredím; ***zdôrazňuje, že treba stanoviť nové pravidlá WTO s cieľom odstrániť komparatívnu výhodu, ktorú predstavujú lacné emisie CO<sub>2</sub>***;

Or. en

## Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22 George Sabin Cutaş

### Návrh uznesenia Odsek 3a (nový)

#### *Návrh uznesenia*

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***3a. pripomína, že spoločná obchodná politika je nástrojom, ktorý slúži na dosiahnutie celkových cieľov Európskej únie, že v súlade s článkom 207 Zmluvy o fungovaní Európskej únie sa musí spoločná obchodná politika EÚ uskutočňovať „v rámci zásad a cieľov vonkajšej činnosti Únie“ a že v súlade s článkom 3 Zmluvy o Európskej únii musí prispievať najmä k „trvalo udržateľnému rozvoju Zeme, k solidarite a vzájomnému rešpektovaniu sa národov, k voľnému a***

*spravodlivému obchodu, k odstráneniu chudoby a k ochrane ľudských práv, najmä práv dieťaťa, ako aj k prísnemu dodržiavaniu a rozvoju medzinárodného práva, najmä k dodržiavaniu zásad Charty Organizácie Spojených národov“;*

Or. fr

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23**  
**Daniel Caspary**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 4**

*Návrh uznesenia*

4. uznáva pozitívnu úlohu, ktorú môžu zohrávať obchodné výmeny pri šírení tovaru a služieb, ktoré sa podieľajú na ochrane klímy; domnieva sa, že ochrana klímy a liberalizácia obchodu sa môžu navzájom posilňovať *a uľahčovať výmenu environmentálneho tovaru a služieb, ale že je najskôr nevyhnutné vypracovať zoznam tohto tovaru a služieb podľa prísnych environmentálnych kritérií v spolupráci s členskými štátmi WTO;*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

4. uznáva pozitívnu úlohu, ktorú môžu zohrávať obchodné výmeny pri šírení tovaru a služieb, ktoré sa podieľajú na ochrane klímy; domnieva sa, že ochrana klímy a liberalizácia obchodu sa môžu navzájom posilňovať *uľahčovaním výmeny environmentálneho tovaru a služieb;*

Or. de

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24**  
**Georgios Papastamkos**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 4a (nový)**

*Návrh uznesenia*

*4a. domnieva sa, že potreba verejnej diskusie o vytvorení medzinárodnej environmentálnej organizácie, ktorá by prevzala zodpovednosť za dodržiavanie medzinárodných zmlúv a dohôd o ochrane*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*životného prostredia a o boji proti zmene klímy a ktorá by okrem iného pracovala a spolupracovala s WTO v otázkach týkajúcich sa vplyvu obchodu na životné prostredie, je naliehavejšia ako kedykoľvek v minulosti;*

Or. el

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25**  
**Maria Eleni Koppa**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 4a (nový)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

*4a. zastáva názor, že Komisia by sa mala vo svojich rokovacích stratégiách, pokiaľ ide o obchodnú a environmentálnu politiku, riadiť harmonizovaným rámcom, aby neposkytla partnerom žiaden dôvod na obavy týkajúce sa obchodných prekážok, a zároveň zabezpečila súlad s jej záväznými cieľmi v boji proti zmene klímy;*

Or. el

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26**  
**Yannick Jadot**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 5**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

5. zdôrazňuje význam inovácií ekologických technológií a uznáva úlohu, ktorú môžu zohrávať obchodné vzťahy pri šírení týchto technológií medzi jednotlivými krajinami;

5. zdôrazňuje význam inovácií ekologických technológií a uznáva úlohu, ktorú môžu zohrávať obchodné vzťahy pri šírení týchto technológií medzi jednotlivými krajinami; **konštatuje, že úsilie v oblasti výskumu a vývoja je sústredené najmä v krajinách OECD a je**

*znepokojený tím, že niektoré rozvojové krajiny môžu byť vylúčené z využívania určitých technológií;*

Or. fr

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27**  
**Jan Zahradil**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 5**

*Návrh uznesenia*

5. zdôrazňuje význam inovácií ekologických technológií a uznáva úlohu, ktorú môžu zohrávať obchodné vzťahy pri šírení týchto technológií medzi jednotlivými krajinami;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

5. zdôrazňuje význam inovácií ekologických technológií a uznáva úlohu, ktorú môžu zohrávať obchodné vzťahy pri **vzájomnom predaji a transfere** týchto technológií medzi jednotlivými krajinami;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28**  
**Maria Eleni Koppa**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 5a (nový)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**5a. zastáva názor, že transfer technológií v záujme boja proti zmene klímy je niekedy sťažený obavami, pokiaľ ide o ochranu práv duševného vlastníctva, vzhľadom na slabé politické inštitúcie a absenciu zásad právneho štátu;**

Or. el

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29**  
**Daniel Caspary**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 6**

*Návrh uznesenia*

6. uznáva, že stimuly k inováciám môžu prechádzať rôznymi systémami odmeňovania – **patentové spoločenstvá, práva duševného vlastníctva, ceny** – a že tieto systémy nepodporujú prenos technológií rovnakým spôsobom; najmä si kladie otázku týkajúcu sa vplyvu práv duševného vlastníctva na šírenie technológií budúcnosti, akými sú biopalivá druhej generácie, akumulátory alebo vodíkové články; žiada preto Komisiu, aby preštudovala súbor systémov odmeňovania inovácií a vzala pritom do úvahy riziko vylúčenia niektorých krajín a aby začlenila výsledky tejto práce do svojej diplomacie v oblasti boja proti zmene klímy;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

6. uznáva, že stimuly k inováciám môžu prechádzať rôznymi systémami odmeňovania a že tieto systémy nepodporujú prenos technológií rovnakým spôsobom; najmä si kladie otázku týkajúcu sa vplyvu práv duševného vlastníctva na šírenie technológií budúcnosti, akými sú biopalivá druhej generácie, akumulátory alebo vodíkové články; žiada preto Komisiu, aby preštudovala súbor systémov odmeňovania inovácií a vzala pritom do úvahy riziko vylúčenia niektorých krajín a aby začlenila výsledky tejto práce do svojej diplomacie v oblasti boja proti zmene klímy;

Or. de

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30**  
**George Sabin Cutaş**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 8a (nový)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**8a. poukazuje na potrebu zriadiť Svetovú environmentálnu organizáciu;**

Or. fr



**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31**  
**Christofer Fjellner**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 9**

*Návrh uznesenia*

9. pripomína, že liberalizácia obchodných výmen môže ísť proti ochrane klímy, ak si niektoré krajiny urobia z nečinnosti v oblasti klímy konkurenčnú výhodu;  
***navrhuje preto reformu pravidiel WTO proti dumpingu, ktorá by do nich zaradila otázku spravodlivej ceny spojenej so životným prostredím a vychádzajúcej zo svetových noriem na ochranu klímy;***

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

9. pripomína, že liberalizácia obchodných výmen môže ísť proti ochrane klímy, ak si niektoré krajiny urobia z nečinnosti v oblasti klímy konkurenčnú výhodu;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32**  
**William (The Earl of) Dartmouth**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 9a (nový)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

***9a. upozorňuje však, že vplyv zavedenia opatrení proti zmene klímy do obchodných politík Európskej únie sa prejaví v presune špecifických druhov priemyslu a obchodných činností z členských štátov alebo obchodných partnerov členských štátov, v ktorých sú normy vysoké, do rozvojových a iných krajín s voľnejšími režimami, a to je škodlivé okrem iného pre zamestnanosť, daňové príjmy, obavy súvisiace s klímou a prosperitou, a preto vyzýva Komisiu, aby zabezpečila, že sa nebudú vytvárať nevhodné stimuly a neželané dôsledky;***

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33**  
**Béla Glattfelder**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 9a (nový)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**9a. vyjadruje poľutovanie nad skutočnosťou, že palivo spotrebované pri námorskej preprave tovaru nie je zdaňované; zvažuje zaviesť dane na takéto palivo a na takýto tovar, a to najmä v prípade produktov prepravovaných letecky;**

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34**  
**Daniel Caspary**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 12**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**12. pripomína totiž, že podľa posledného oznámenia Komisie z 26. mája 2010 (KOM(2010)0265) na túto tému, len málo priemyselných odvetví je podstatne citlivých na presun emisií uhlíku a domnieva sa, že na ich stanovenie je potrebné vykonať podrobnú analýzu jednotlivých odvetví; vyzýva Komisiu, aby urýchlene začala používať tento prístup namiesto niekoľkých kvantitatívnych kritérií rovnakých pre všetky priemyselné odvetvia;**

**vypúšťa sa**

Or. de

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35**  
**Christofer Fjellner**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 14**

*Návrh uznesenia*

14. vyjadruje poľutovanie nad hromadným pridelovaním kvót, pričom niektoré z nedávnych štúdií ukazujú, že z toho niektoré podniky môžu mať veľké neoprávnené zisky a že to nezabráni dotknutým podnikom presunúť čiastočne alebo úplne svoju výrobu; **žiada, aby v prípade úplného alebo čiastočného presunu výroby boli pridelené kvóty ihneď navrátené a aby časť z nich bola využitá v rámci sociálneho a ekologického transformačného fondu pre oblasti, z ktorých bola výroba presunutá;**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

14. vyjadruje poľutovanie nad hromadným pridelovaním kvót, pričom niektoré z nedávnych štúdií ukazujú, že z toho niektoré podniky môžu mať veľké neoprávnené zisky a že to nezabráni dotknutým podnikom presunúť čiastočne alebo úplne svoju výrobu;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36**  
**Daniel Caspary**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 15**

*Návrh uznesenia*

15. **pripomína, že práve opatrenia na hraniciach, viac než zníženie emisných požiadaviek na európsku výrobu, umožnia podriaadiť európske a dovážané výrobky jednotným a možno náročným požiadavkám, pokiaľ ide o emisie uhlíka; domnieva sa, že tento nástroj má skutočný zmysel a je oprávnený, len ak je spojený s dražbou kvót a že táto dražba je nevyhnutná na to, aby partnerské krajiny tento nástroj rešpektovali a aby bol zlučiteľný s pravidlami WTO;**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

15. **domnieva sa, že mnohostranná dohoda zahrňajúca všetkých hlavných producentov CO<sub>2</sub> by bola najlepším nástrojom na internalizáciu negatívnych vonkajších environmentálnych faktorov týkajúcich sa CO<sub>2</sub>, ale že existuje riziko, že sa to nedosiahne v blízkej budúcnosti; preto sa domnieva, že Európska únia by mala aj naďalej skúmať možnosti zavedenia vhodných environmentálnych nástrojov, najmä mechanizmu na zahrnutie uhlíka, ktorý by bol v súlade s pravidlami WTO a umožnil by bojovať proti tomu, aby sa emisie CO<sub>2</sub> presúvali**

*do krajín, ktoré nedodržiavajú rovnaké ciele ako EÚ, pokiaľ ide o znižovanie emisií skleníkových plynov, a predstavoval by tiež prostriedok na podnietenie všetkých krajín k tomu, aby prijali pevné záväzky v tejto oblasti;*

Or. de

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37**  
**Christofer Fjellner**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 15**

*Návrh uznesenia*

15. pripomína, že práve opatrenia na hraniciach, **viac než zníženie emisných požiadaviek** na európsku výrobu, **umožnia** podriadiť európske a dovážané výrobky jednotným a možno náročným požiadavkám, pokiaľ ide o emisie uhlíka; **domnieva sa, že tento nástroj má skutočný zmysel a je oprávnený, len ak je spojený s dražbou kvót a že táto dražba je nevyhnutná na to, aby partnerské krajiny tento nástroj rešpektovali a aby bol zlučiteľný s pravidlami WTO;**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

15. pripomína, že práve opatrenia na hraniciach **neznížujú emisné požiadavky** na európsku výrobu, **ani neumožňujú** podriadiť európske a dovážané výrobky jednotným a možno náročným požiadavkám, pokiaľ ide o emisie uhlíka;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38**  
**Christofer Fjellner**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 18**

*Návrh uznesenia*

**18. žiada Komisiu, aby pracovala na obnovení diskusií vo WTO o výrobných postupoch a metódach a možnosti diskriminácie podobných výrobkov v**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

*závislosti od ich uhlíkovej stopy, energetickej stopy alebo na základe technologických noriem; domnieva sa, že takú iniciatívu môžu členovia WTO prijať, len ak bude previazaná s opatreniami uľahčujúcimi prenos technológií;*

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39**  
**Yannick Jadot**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 20**

*Návrh uznesenia*

20. víta z tohto dôvodu, že Európska únia zaviedla kritériá udržateľnosti pre biopalivá vyrábané v Únii či dovážané do Únie; žiada Európsku komisiu, aby preštudovala možnosť rozšírenia tohto prístupu na biomasu a poľnohospodárske produkty; **očakáva však, že budú zohľadnené** nepriame zmeny vo využívaní pôdy spojené s biopalivami, v súlade **so** záväzkami **Komisie** voči Európskemu parlamentu;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

20. víta z tohto dôvodu, že Európska únia zaviedla kritériá udržateľnosti pre biopalivá vyrábané v Únii či dovážané do Únie; žiada Európsku komisiu, aby preštudovala možnosť rozšírenia tohto prístupu na biomasu a poľnohospodárske produkty; **požaduje, aby** sa zohľadnili nepriame zmeny vo využívaní pôdy spojené s biopalivami, **a očakáva, že Komisia predloží návrh do konca roku 2010** v súlade **so svojimi** záväzkami voči Európskemu parlamentu;

Or. fr

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40**  
**Yannick Jadot**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 20a (nový)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**20a. víta európsku dohodu dosiahnutú v otázke nelegálneho dreva a očakáva pokrok, pokiaľ ide o dobrovoľné dohody**

*o partnerstve;*

Or. fr

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 41**  
**George Sabin Cutaş**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 20a (nový)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**20a. vyjadruje poľutovanie nad tým, že súčasný systém obchodu vytvára globálnu deľbu práce a výroby založené na veľmi vysokom využívaní prepravy – ktorá nepokrýva svoje vlastné environmentálne náklady – homogénnych výrobkov, ktoré by sa rovnako ľahko dali vyrábať lokálne; preto podporuje zavedenie potravinových míľ (food miles);**

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 42**  
**Christofer Fjellner**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 21**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**21. vyjadruje znepokojenie nad tým, že Komisia plánuje presadzovať v obchodných dohodách liberalizáciu obchodovania s drevom, najmä zrušenie obmedzení uvalených na jeho vývoz, napriek tomu, že hrozí zvýšené riziko odlesňovania a negatívnych vplyvov na klímu, biodiverzitu, rozvoj a miestne obyvateľstvo;**

**vypúšťa sa**

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 43**  
**Christofer Fjellner**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 24**

*Návrh uznesenia*

**24. žiada Komisiu, aby sa systematicky nestavala proti ustanoveniam klimatických politík svojich partnerov miestneho obsahu, ako sa deje v prípade ontarijského aktu o zelenej energii; domnieva sa totiž, že takéto ustanovenia zaručujú, že takéto politiky budú prijímané občanmi aj podnikmi; okrem toho sa domnieva, že pokiaľ nebudú náklady na zmenu klímy započítané do ceny medzinárodnej dopravy, sú ustanovenia, ako označovanie jednotlivých spôsobov dopravy emisnými štítkami, síce nedokonalými, ale napriek tomu užitočnými nástrojmi na podporu miestne vyrobeného tovaru;**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**vypúšťa sa**

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 44**  
**Georgios Papastamkos**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 24a (nový)**

*Návrh uznesenia*

**24a. domnieva sa, že v obchodných vzťahoch EÚ so štátmi, ktoré nie sú viazané mnohostrannými dohodami o ochrane životného prostredia, sa treba dôraznejšie a konzistentnejšie snažiť o diplomaciu v oblasti klímy;**

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

Or. el

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 45**  
**Yannick Jadot**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 25**

*Návrh uznesenia*

25. praje si, aby boli náklady, ktoré medzinárodná doprava prináša v súvislosti so zmenou klímy, začlenené do jej ceny, či už zavedením daní alebo systému zmeny platených kvót; víta skoré začlenenie letectva do systému ETS a očakáva, že Komisia vyvinie podobnú iniciatívu v prípade námornej dopravy, ak sa preukáže ako nemožné zaviesť **v najbližších rokoch** medzinárodný mechanizmus; očakáva však, že sa Komisia ujme iniciatívy a spochybní podporu pre najviac znečisťujúce spôsoby dopravy, akým je oslobodenie leteckého benzínu od zdanenia;

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

25. praje si, aby boli náklady, ktoré medzinárodná doprava prináša v súvislosti so zmenou klímy, začlenené do jej ceny, či už zavedením daní alebo systému zmeny platených kvót; víta skoré začlenenie letectva do systému ETS a očakáva, že Komisia vyvinie podobnú iniciatívu v prípade námornej dopravy **do roku 2011, ktorá nadobudne účinnosť v roku 2013**, ak sa preukáže, že **dovtedy nie je možné** zaviesť medzinárodný mechanizmus; očakáva však, že sa Komisia ujme iniciatívy a spochybní podporu pre najviac znečisťujúce spôsoby dopravy, akým je oslobodenie leteckého benzínu od zdanenia;

Or. fr

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 46**  
**Christofer Fjellner**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 26**

*Návrh uznesenia*

26. domnieva sa, že pokiaľ sa klimatické náklady nepremietnu do ceny dopravy, ***mala by byť podporovaná udržateľná miestna výroba, najmä prostredníctvom lepšej informovanosti spotrebiteľov; žiada, aby bola zavedená*** spoločná zúčtovacia metodika a pravidlá označovania pre emisie skleníkových plynov rôznych výrobkov, najmä vo fáze

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

26. domnieva sa, že pokiaľ sa klimatické náklady nepremietnu do ceny dopravy, ***mala by sa zaviesť*** spoločná zúčtovacia metodika a pravidlá označovania pre emisie skleníkových plynov rôznych výrobkov, najmä vo fáze dopravy;



dopravy;

Or. en

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 47** **Christofer Fjellner**

### **Návrh uznesenia** **Odsek 28**

#### *Návrh uznesenia*

28. žiada, aby táto bilancia a kompenzačné opatrenia boli zaradené do kapitoly o klíme, ktoré by boli **povinnou** súčasťou všetkých obchodných dohôd (dohôd o voľnom obchode, o hospodárskom partnerstve, reforme režimu všeobecných preferencií) **a aby bola každá z týchto kapitol predmetom verejnej konzultácie a predložená Parlamentu;**

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

28. žiada, aby táto bilancia a kompenzačné opatrenia boli zaradené do kapitoly o klíme, ktoré by boli súčasťou všetkých obchodných dohôd (dohôd o voľnom obchode, o hospodárskom partnerstve, reforme režimu všeobecných preferencií);

Or. en

## **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 48** **Christofer Fjellner**

### **Návrh uznesenia** **Odsek 29**

#### *Návrh uznesenia*

29. žela si, aby táto kapitola o klíme bola predmetom úzkej spolupráce medzi GR pre činnosti v oblasti zmeny klímy a GR pre medzinárodný obchod **a všeobecnejšie, aby sa GR pre zmenu klímy systematicky zúčastňovalo na obchodných rokovaniach;**

#### *Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

29. žela si, aby táto kapitola o klíme bola predmetom úzkej spolupráce medzi GR pre činnosti v oblasti zmeny klímy a GR pre medzinárodný obchod;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 49**  
**George Sabin Cutaş**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 29a (nový)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**29a. zastáva názor, že v reforme GSP sa musia zaviesť environmentálne kritériá;**

Or. fr

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 50**  
**Christofer Fjellner**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 33**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

33. pripomína záväzok priemyselných krajín, medzi ktoré patria členské štáty Únie, uvažovať o inovatívnych finančných nástrojov pre boj proti zmene klímy, **a najmä o zdanenie finančných transakcií; žiada Komisiu, aby urýchlene predložila Rade a Parlamentu návrh na zavedenie tejto dane na úrovni Únie; žiada Komisiu, aby zaradila do obchodných rokovaní o liberalizácii finančných služieb perspektívu takého mechanizmu;**

33. pripomína záväzok priemyselných krajín, medzi ktoré patria členské štáty Únie, uvažovať o inovatívnych finančných nástrojoch pre boj proti zmene klímy;

Or. en

**Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 51**  
**George Sabin Cutaş**

**Návrh uznesenia**  
**Odsek 33a (nový)**

*Návrh uznesenia*

*Pozmeňujúci a doplňujúci návrh*

**33a. uznáva, že obchod je dôležitým nástrojom transferu technológií do**

*rozvojových krajín; zdôrazňuje potrebu  
obmedziť prekážky ekologického  
obchodovania napríklad odstránením ciel  
na ekologický tovar na úrovni WTO;*

Or. en